Porównanie tłumaczeń I Kronik 10:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego zbroję złożyli (potem) w domu swojego boga, a jego czaszkę przymocowali do domu Dagona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zbroję Saula złożyli potem w świątyni swojego boga, a jego czaszkę przymocowali do świątyni Dagona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego zbroję położyli w domu swoich bogów, a jego głowę powiesili w świątyni Dagona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I położyli zbroję jego w domu boga swego, a głowę jego zawiesili w domu Dagonowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A zbroję jego poświęcili we zborze boga swego, a głowę zawiesili we zborze Dagon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zbroję jego złożyli w świątyni swoich bogów, a czaszkę jego przytwierdzili w świątyni Dagona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego zbroję złożyli w świątyni swoich bożków, czaszkę zaś jego umieścili w świątyni Dagona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego zbroję umieścili w świątyni swych bóstw, a jego czaszkę przybili w świątyni Dagona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbroje Saula i synów złożyli w świątyni swoich bogów, a głowy powiesili w świątyni Dagona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego zbroję złożyli w Świątyni swych bożków, a jego czaszkę powiesili w świątyni Dagona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його зброю поклали в домі їхнього бога і його голову поклали в домі Даґона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I położyli jego zbroję w domu swojego boga, a jego głowę zawiesili w domu Dagona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu umieścili jego zbroję w domu swego boga, a jego czaszkę przymocowali w domu Dagona. |